

Inhalt

Grußwort	9
Vorwort	11
I LITERATUR – FILM – KUNST	
Ljiljana Aćimović Das Serbienbild in Nina Blazons Roman <i>Totenbraut</i>	15
Albulena Blakaj-Gashi Das Goethebild der albanischen Zeitungen 1898–1932	22
Kristian Donko »Ich möchte dich auf einen Blick aufessen« – Sehen und Begehren an der Schwelle zum modernen Roman (zu Wielands <i>Don Sylvio</i>)	27
Boris Dudaš »Du sollst Dir kein Bild machen« – Heinrich Bölls Kunst der Figurenzeichnung	35
Brikena Kadzadej Das Bild der Frau in der albanischen mündlichen Überlieferung bis 1930	42
Jelena Knežević Die verlogene Moral und die Gefühllosigkeit der spießbürgerlichen Gesellschaft. in Wort und Bild in Wedekinds Balladen	51
Johann Georg Lughofer Bevor die Bilder laufen lernten ... Panoptikum und Panorama im Werk Joseph Roths	56
Jürgen Röhling Reisebilder und Bilder-Reisen. Albanien in Texten von DDR-Autoren	66
Neva Šlibar Kafka-Comics: Eine innovative Bildersprache oder Einstiegsmittel für die Jugend?	73
Virant Špela Bilder als integraler Bestandteil des literarischen Textes – Zu »Nikotin« von Gregor Hens	80
Elisa Velčić Janjetić Das Bild der Technik in ausgewählten Romanen der »Neuen Sachlichkeit«	85
Tomislav Zelić Intermediale Bruchstellen zwischen Text und Bild in Alexander Kluges Montageromanen	92

II LINGUISTIK – KOMMUNIKATION – WERBUNG

Teuta Abrashi	
Bild- vs. Sprachperspektivierung – strukturelle Ähnlichkeiten und Differenzen	101
Blertë Ismajli	
Weltbild und Modalität: der Optativ des Albanischen und seine Übersetzung im Deutschen	110
Biljana Ivanovska	
Bildlinguistik als neue wissenschaftliche Disziplin – Ihre Entwicklungstendenzen und Perspektiven	118
Ema Kristo	
Besonderheiten und Entwicklung des politischen Konfliktdiskurses in der albanischen Tagespresse nach den 1990er Jahren	122
Mihaela Lalić	
Metaphorische und metonymische Personenbezeichnungen in der deutschen und serbischen Wortbildung	134
Sanela Mešić	
Bildhaftigkeit der Sprache in Jugendzeitschriften	141
Sonila Sadikaj	
Sprache und Bild in deutschen und albanischen Werbeanzeigen	147
Gentian Sadiku	
Adverbien und Textgrammatik, eine visualisierte Neugruppierung	156
Milote Sadiku	
Zum Bild der Tiere in der deutschen und albanischen Phraseologie	169
Wilhelm Schellenberg	
»Was meinen besonderen Stolz ausmachte, war die Wanddekoration des Salons« – Zur Versprachlichung von (Raum-)Bildvorlagen in Texten von Thomas Mann	179
Silvana Simoska	
Wenn Tiere, Pflanzen und Gegenstände zu Personen werden: Kompositametaphern als expressive Personenbezeichnungen	188
Urška Valenčič Arh	
Seine Ohren standen wie Reindhhenkeln vom Kopf – Phraseologische Vergleiche in den Werken Christine Nöstlingers und deren Übersetzungen ins Slowenische	195

III KULTUR – DIDAKTIK – ÜBERSETZUNG

Mario de Matteis	
Bilder sehen – Kultur verstehen: Was Münzen und Geldscheine über die Kultur des albanischen Volkes erzählen könnten	205
Emina Avdić	
Das Deutschlandbild in DaF-Lehrwerken	221
Emilija Bojkovska	
Das Bild in der Sprache am Beispiel der Übersetzung von Wortspielen für das Sprachenpaar Deutsch und Mazedonisch	226
Suzana Jurin, Doris Monjac	
Sexuelles Bild der Frau und des Mannes beim geschlechtsspezifischen Kommunikationsverhalten	233
Brigita Kosevski Puljić	
Visuelle Stimuli zum Kreativen Schreiben	238
Heiko Wolfgang Nauth	
Visuelle Mittel und Methoden im und für den DaF-Unterricht. Bilder als Bausteine im DaF-Unterricht für Schule, Universität sowie die theoretische und praktische DaF-LehrerInnen-Ausbildung	245
Marina Petrović-Jülich	
Didaktik und Methodik im DaF-Unterricht: Theaterpädagogik im Literaturunterricht am Beispiel von <i>Als wir träumten</i>	252
Jenny Kraja-Prieser	
Schreiben in literarischen Bildern – Vom kreativen Schreiben zum eigenständigen wissenschaftlichen Denken und Arbeiten	259
Sanja Radanović	
Bilder in DaF-Lehrwerken als Vermittler neuer Trends	266
Frank Riedel	
Deutschlandbilder in Regionalkrimis – Deutsche Regionalkrimis und ihr Nutzen für den DaF-Landeskunde-Unterricht an Hochschulen	272
Wenke Tannenbergl	
Visualisierungen in computergesteuerten Selbstlernprogrammen – Am Beispiel von kostenlosen Onlineangeboten	278
Gëzim Xhaferri	
Die Bedeutung der Bilder im DaF-Unterricht	284